

## Transportsicherung von KSC - Stationen Transport Conditions for KSC - Substations



### Normen und Vorschriften

**DIN EN 12195**  
Ladungssicherung auf Straßenfahrzeugen

**VDI 2700**  
Ladungssicherung auf Straßenfahrzeugen

**DGUV Vorschrift 70**  
Unfallverhütungsvorschrift Fahrzeuge

**DGUV Information 214-003**  
Ladungssicherung auf Fahrzeugen

### Standards and Specifications

**DIN EN 12195**  
Safeguarding of cargo on road vehicles

**VDI 2700**  
Safeguarding of cargo on road vehicles

**DGUV standard 70**  
Accident prevention regulation vehicles

**DGUV Information 214-003**  
Securing of loads on road vehicles

Für diese Druckschrift behalten wir uns alle Rechte vor. Mißbräuchliche Verwendung, wie insbesondere Verfielfältigung und Weitergabe an Dritte, ist – auch auszugsweise – nicht gestattet. Angaben und Abbildungen unverbindlich. Änderungen vorbehalten.

For the present documentation we reserve ourselves all rights. An improper use and especially unauthorized reproduction and divul-gation to third parties – even of extracts – is not allowed. The indications and illustrations are not binding. Modifications are reserved.

### Kranung von KSC – Stationen

Die Station kann komplett ausgestattet and der Fundamentwanne angehoben werden. Verwenden Sie dazu die an der Fundamentwanne angebrachten Hebeschlaufen und hängen Sie dort das Kranungsgeschirr ein.

### Lifting of KSC - substations

The completely equipped station can be lifted at the foundation trough. For this use the lifting eyebolts located at the foundation trough and hook in here the crane lifting device.

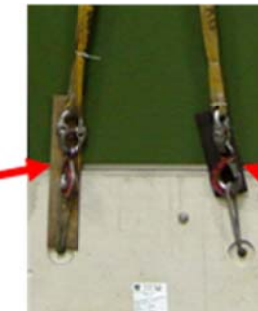
Kranungsösen/-schlaufen  
lifting eyes/loops



Um ein Verkratzen der Station zu verhindern, werden die Kranungsösen mit Gummi oder Schaumstoff hinterlegt. Alternativ kann auch ein Holzbalken hinter die Kranungsösen gelegt werden.

In order to avoid a scratching of the station, the lifting eyes are padded with rubber or foam pieces. Alternatively, a wooden beam can also be placed behind the crane lifting eyebolts.

Schaumstoffunterlage  
foam pad



Gummiunterlage  
rubber pad



Achten Sie darauf, dass der Holzbalken beim Anheben nicht unter den Gehäuse-rand rutscht.



Take care that the wooden beam will not slip below the housing frame when lifting.

### Sicherung von KSC - Stationen

Diese Anleitung zur Ladungssicherung von Stationen entbindet den Spediteur nicht von der Verpflichtung seine Ladung entsprechend den gültigen Gesetzen zu sichern (VDI – Richtlinien 2700). Es ist seine Pflicht das Material für einen sicheren Transport zur Verfügung zu stellen.

### Safeguarding of KSC - substations

The provisions of safety arrangements described in this manual do not release the forwarding agent from his responsibility to safeguard his cargo according to the valid statutory regulations (VDI – guidelines 2700). It is his duty to provide everything necessary for a safe transport.

Verwenden Sie immer dem Ladegewicht entsprechendes Sicherungsmaterial.

Sorgen Sie dafür, dass dieses nach den gültigen Normen und Gesetzen verwendet wird.

Beim Verzurren ist darauf zu achten, dass die Station nicht beschädigt wird.

Zum Beispiel:

- Dellen
- Abdrücke
- Kratzer



For example:

- Dents
- Marks
- Scratches

Kantenschoner können Abhilfe schaffen.

Means to protect the edges are helpful.

Die Ladungssicherung ist nicht nur beim Beladen, sondern auch während der Fahrt zu kontrollieren.

The cargo safety has not only to be observed during loading, but also during the transport.

### Laden einer Station

### Loading of a substation

Beim Laden der Station ist darauf zu achten, dass entsprechendes Kranungsmaterial verwendet und die Station nicht beschädigt wird.

For this purpose use suitable appliances and take care that the substation will not be damaged.

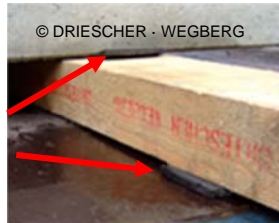


Verwenden Sie nur Kranungsgeschirre mit entsprechender Breite und Tragkraft.



Only apply crane lifting devices with relevant width and carrying capacity.

Gegen Verrutschen der Station beim Transport müssen Antirutschmatten verwendet werden. Diese werden entsprechend unter die Auflagepunkte der Station gelegt. Wenn Balken oder Paletten zur Verladung verwendet werden, sind diese auch auf Antirutschmatten zu platzieren



Avoid a displacement of the substation during transport with anti-slipping-mats. These must be put below the bearing points of the sub-station. In case timbers or pallets are utilized for the loading these also have to be placed onto anti-slipping-mats.

### Station mit Betonfundament

### Substation with concrete foundation

KSC – Stationen sollten nach Möglichkeit vor die Stirnwand des LKW gestellt werden. Bei der KSC - Stationen mit Betonfundament wird an den Kranungsösen mit jeweils einem Spanngurt diagonal verzurt.

If possible, KSC substations should be placed directly in front of the end wall of the loading area near the driver's cab. Stations type KSC with concrete foundation are lashed diagonally with one fixing belt each at the crane lifting eyes.

Kranungsösen/-schlaufen  
lifting eyes/loops



Befestigungspunkte  
an der Ladefläche  
Fixing points at  
loading area

Ein weiterer Spanngurt wird über die Station geworfen und an beiden Seiten der Ladefläche an entsprechenden Befestigungspunkten angebracht. (z.B. Zurrpunkte nach DIN 75410) Dabei muss immer eine Verbindung zwischen Ladegut und Ladefläche hergestellt werden. Zusätzlich kann die Station beim Transport an der Stirnwand noch horizontal mit einem Spanngurt gesichert werden.

A further fixing belt is placed over the substation and fixed at both sides of the loading area at corresponding fixing points (i.e. lashing points to DIN 75410). There must always be a permanent contact between cargo and loading area. A station placed directly in front of the end wall can further be secured with a horizontal fixing belt.



### Abladen einer Station

### Discharge of a station

Vor dem Abladen einer Station sind alle Transportsicherungen von der Station zu entfernen. Kontrollieren Sie den ordnungsgemäßen Zustand und Sitz der mitgelieferten Kranungsösen/-schlaufen. Hängen Sie das dem Gewicht und der Breite der Station entsprechende Kranungsgeschirr in die Kranungsschlaufen ein und heben Sie die Station vom LKW.

Before starting with the discharge, all applied transport protections have to be removed from the station. Check the correct condition and place of lifting eyes/loops which are included in the supply. Use a crane lifting device which corresponds to the weight and width of the substation, hook same into the lifting loops and lift the substation cargo from the lorry.



Achten Sie darauf, dass das Gehäuse der Station dabei nicht eingedrückt oder verkratzt wird.



Take care that the housing will not be damaged or scratched.

### Rückgabe Kranösen und Kransgerirr

### Return lifting eyes and crane lifting device

Die Kranösen und das Kranungsgeschirr sind Eigentum der Firma Driescher Wegberg. Bitte geben Sie es nach Gebrauch sofort zurück.

The supplied lifting eyes and crane lifting device is property of Company Driescher Wegberg. Please return it directly after use.